

Viktor Pflaum

Schwänke

Wu komme tie Bolidikr her Откуда берутся политики

Heit bin ich mit moi Fraa un die Kinnr Tretwache gfare. Uf dr Gass steh iwrall Manns- un Weiwrbildr, die wu bei uns for die Kreistachwahl werwe tua. Wu ich oh Bild vun moim Arweitskumrad uf dr Reklamwand gseh hon, tou bin ich fast vun moim Tretwache runnr gfalle. Dr Kumrad is, wie mr uf Houchtaitsch sache tut: «eine richtig faule Socke und ein Taugenichts». Ich kann immr nouch net glaawe, taß dr Kumrad for moi Stadt vun dr CDU¹ in 'm Kreistach sitze mecht. Tou sieht mr, wer uf dr Arweit net taugt, kann immr nouch oh Bolidikr werre.



Mai-Dimansdrazije Первомайская демонстрация

Dr ärschte Mai, wu ich tie rusche Nachrichte gseh hon, is mir sou e komische Déjà-vu in tes Owrstibje komme. Laudr Leit - Männr, Weiwr un Kinnr in Reih un Glied mit bunte Fohne uf dr Gass. Moi letzte Dimansdrazije war vor fast ohm Vertljohrhunnerd, wu ich nouch oh Schdutent in Karkanda gewes bin. Tes war sou oh schee warmr Tach, dr wu kud zum Broude vun 'm saftiche Schaschlik uf dr frische Luft gewes wär, awr jejde Grupp vun 'm Fakultät musst ufs Herrgottsakerment fienf Schdutente zu tere Dimansdrazije abkommantiere losse. Koh Wutz wollt uf tie Dimansdrazije hiegehe un sou hän mir bschließt tie Bechvouchl «per Losverfahre» zu bschdimme. Laadr bin ich aach oh Bechvouchl vun tene Fienf worre. Dr Morjend hän mir uf dr Leninstraß vun 'm Istitutsowchos² tie Fohne kriecht un nach Brospekt Sowetskij nufgloufe. Dr Brospekt sin mir mit 'm laude Kreische «Fried, Arweit, Mai» un K-G-M-I, K-G-M-I³ runnr groppt. Nach net mal oh halwe Stunn war dr Schbuck glicklichrweis

¹ Christlich Demokratische Union Deutschlands

² Hausmeister

³ Карагандинский государственный медицинский институт

zu Enn. Was ich awr moi gonze Lewe vun dere Dimansdrazije net vgesse tu, sin tie Weiwr gewes, tie wu in ohm Hinnrhouf uf dr Nurken-Abdirow-Straß Schnapps gtrunge hän. Ich glaab, sie sin vun dr Schokoladefabrig gewes - sie hän 're Schnäppsje mit Kufek sakusywali.

Also in tiesem Sinne: Brolädarier vun alle Lännr, losst eich 'n Schnapps schmecke!



Teitsch un Teitsche Boh **Немецкий язык и немецкая железная дорога**

Tes het ihr vlleicht aach schun ghert - tie Teitsche Boh will zweitausendunzweihunnert Aglizisme abschaffe tua un drfor wiedr tie teitsche Wärdr nehme. Dr Counter haaßt wiedr «Schaldr», Service Point werd zu «DB Information» umgdauft un womr abtrete muss, braacht mr net meh nach «McClean» suche - mr kann tie Leit vun dr Boh wiedr uf Houchteitsch iwr 's «Klo» odr «Tualett» frache. Sou gonz uf englische Sprach will mr bei dr Teitsche Boh awr net vrzichte - wonn mir krel fahre wolle, misse mir weidr 'n ICE⁴ nehme un kohn Zwiesche-Stadt-Express net. In 'm gonze kenne mir jetz awr touch sache: Goodbye German Railway - Kun Tach Teitsche Boh!

Nu jo, jetz kommt awr die Frach, wu mir weidrhie tie englische Sprach lerne kenne, wu die Boh touch wiedr uf Teitsch schwätze will? Koh Sorje! Mir geh eifach in oh Kaafhaus... tjfu ti... ich mohn nadirlich tes Schopping Center. Wu tie Weiwr neie Lumbe braacht, kenne sie in die women section roiloufe, wonn die Kinnr 's neie Spielzeich mecht, kenne sie bei ToysЯus⁵ finnich werre, un mir Männersleit, loufe zu Euronics⁶, tie wu best of electronics! Ich personenlich bin awr aach trotz sou ohm Sprachiwel zuvorsichtlich - 's werd aach mal tie Zeit komme un mir net meh long toutruf luhre misse, wu tie Leit vun tene Kaafheisr aach tes richtiche Teitsch plaudre tua!

In diesem Sinne: The time is now⁷ ärscht ohmal Adej zu sache!

⁴ Der Intercity-Express, ein Schnellzug der Deutschen Bahn

⁵ Spielwarenkette

⁶ Ein Unternehmen für Unterhaltungselektronik

⁷ Englisch für "Es ist an der Zeit"

Tes milde Nouvembrweddr un oh Summrmärche im Mai **Теплый ноябрь и летняя сказка в мае**

Tie Woch hän mr uf dr Arweit nor zwei Sach zu bschbreche ghat - 's Mistweddr un 's Finale vun dr Champions League! Was tes Weddr btrifft, bin ich jo aach persenlich btroffe, wu ich selwr 's mehrst mit moim Tretwache uf tie Arweit fahre tu. In tene Vertelstunn, wu ich uf 'm Weg bin, sin mir jeiden Morjen fast tie Pote erfrohre. S is net zu glaawe, awr ich hon gestern moi Hänschke anziehe misse - un tes, wu mr in oh Woch Summr bekomme solle. Awr tes Weddr is jo sou oh hehere Gwalt un tou kenne mir uns entschbanne un mit tie bekannde Wärdvun 'm beliebde Kino sache: «'s gebt koh schlechte Weddr, jeide Weddr is oh Plagodatj».

Iwr 'm Fußballspiele werd tie Sach awr um sou meh vrkompliziert. Uf 'n ärschte Blick is alles eifach, Minchen gejeche Dortmund, Siedteitschland gejeche Nourdeitschland. Nor muss ich tie Leit, tie wu im Siede lewe tua, ufkläre - bei uns in 'm Nourdeitschland vrlaaf dr Weißworschtäquadr⁸ e pissje anrscht. Alles was siedlich vun Hannowr leit, gheert braktisch zu Bawarije. Un sou misst tes for Leit, tie wu im hohe Nourde lewe tua, glaach sein, wer gwinne tut - HSV⁹ Hamburg fahrt jo laadr net nach London. Sou glaach is tes awr in Werklichkaat jo gah net, moi mehrste Arweitskumrade mechte for Borussia¹⁰ boletj, weil Dortmund net sou weit vun 'm Nourde leit wie Minchen. Ich awr werd heit Oumnd moi linke Daume for Minchen un moi rechte Daume for Dortmund drieke. Dr Best vun beide soll gwinne!

Tes Weizen-Gate, tes wu kohns war **Пивная афера, которой небыло**

Tie Fußballbolelschiki unnr uns hän's jo wohl alle mitkrieht, wu tie Woch dr FC Bawarije iwr tie Schwoba vun 'm FC Augsburg¹¹ mit 3:0 gwonne hat. Tes wär aach net tie Red wert, wonn net oh Neibayer iwr 'n annre Neibayer oh grouße Gläsje mit arich viel Bier vrschiette tät. Wonn ihr 's nouch net wisse tut, is dr Riwéry Franck¹² nor gebirtich oh Franzos, glaawe tut 'r an 'n allmächtige

⁸ Weißwurstäquator ist die scherzhafte Bezeichnung für eine gedachte Kulturgrenze zwischen Bayern und dem übrigen Deutschland.

⁹ Fußballklub von Hamburg

¹⁰ Fußballklub von Dortmund

¹¹ Fußballklub von Augsburg

¹² Franck Ribéry, Fußballspieler von FC Bayern

Allah. Tes wär sunst aach net weidr schlimm, awr tie Musulmani därfe jo kohn Alkohol net tringe un vrmutlich aach net toutrunnr pade. Tie Gschicht hat mr in tene Zeitunge ewe mal hurtich 's Weizen-Gate gdauft - mit annre Wädr oh Bierskandal in 'm Ledrhousbaradis. Wie ihr bschdimmt schun gwisst hat, gelt in Bawarije tie Lösung «mia san mia» un sou hat 's Boadeng Scheromje¹³ dr Tach späjdr iwr 'n Twiddr¹⁴ vrzählt, taß tes besachte Bier jo gah kohn Alkohol net ghat hatt.

Iwr sou ohnr spektakuläre Wendung muß jetz awr aach oh net gonz bolidisch korrekte Frach erlaabt sein - is e pissje Alkohol iwr 'm Kopp un Bugel vun 'm kude Riwéry Franck schlimmr, wie tie bawarische Fußballkumrade, tie wu dr gonze Stolz vun Bawarije sin un tie net mal 's richtiche bawarische Bier zum Feiere net kriecht?



Dr Vaddrtach ohmal anrscht Альтернативный день отца

Neilich, wu ich wiedr mal in dr Zeitung romgbläddrt hon, is mir sou oh filosofische Ketonge in 'n Kopp komme - for was dr Vaddrtach wohl kud sein kann. Mir Männr hän's touch schee iwr tes gonze Johr. Mir kommt vun dr Arweit uf vse gotovoj. Oumndesse is kocht, 's Haus is sauwr, Ufwäschmaschin laaft, Kinnr sin vrsorgt. Mir braacht uns nor nouch uf 'n Diwan nufblumbse, 'n Lebdop ufmache un uf 'm Forum vun Wolgateische e pissje was romschreiw. Asemol dr Sunoumnd tua mir tes Kras im Kärtje mähe, odr ohn Schurub in die Wand roidrehe, 's mehrst mache jo touch unserne Weiwr. Tou hon ich gtengt, losse mir uns touch aach krad dr Vaddrtach net iwr tes Bier un Faulenze net tenge, awr ewe iwr tie Fraaleit, tie wu unserne beste Schätzjer sin. Un bitt schee immr toutroh tenge: dr Mann tut mit soim Mage, awr die Fraa mit 're Ache un Ouhre liewe. Also ruhich mal efr oh Kardowwlmessr in tie Händ nehme odr mit 'm Pilschik 'n Bode in dr Schdub sauge. Oh Kussje tut aach mal soi Kudes!

¹³ Jérôme Boateng, Fußballspieler von FC Bayern

¹⁴ Twitter, Mikroblogging-Anwendung

Zuviel Sunn kann jo aach uf tes Gemiet schлага Солнечная погода тоже может испортить настроение

Ich hon heit Morjend wiedr mal krell gwisst, taß vun dr Zeitung nix kudes kommt, tie hän gschriewe - dr Strom werd - trei mal därft ihr rate - jo wiedr teirer. Taß mir tes Elektritschstwo net meh bilichr kriecht, is wohl klar, awr tes, was uns die Kumrade vun dr Bolidik un dr Stromwertschaft jetz vrzähle tua, is schon wie dr Houchteitsche sacht «richtig krass». Dr warme Summr soll schuldich toutroh gewes sei, taß mir 'n Girdl strammr schnalle misse. Ich dächt immr, wonn mir viel Sunn hän, kenne mir tes Elektrischesstwo spare - wu mr touch meh auswennig sin, mir kucke wenigr Telewiser, die Wäsch kann uf dr frische Luft truckl werre. Mr steht uf un mr geht schloufe bei Licht, wu mr koh Elektritschstwo net eikljutschaje braacht. Nu tou hon ich moi Rechnung awr ohne die EEG-Umlach¹⁵ gmacht - tes Elektrischesstwo werd zwar bilichr uf dr Berse, net awr for tie eifache Leit wie mir. Tie Kumrade vun dr «Solarmafia» kriecht jo weidr 're feste vun dr Regierung vrsprochene Preise. Un wer zahlt wohl tie Rasniza zwiesche 'm feste Preis un 's biliche Elektritschstwo vun dr Berse? Nu jasen penj - dr houchteitsche Otto- un aach 's wolgateitsche Saschje-Nourmalvrbraachr!

Tie krouße Bolidik un tes klohne Gschäft Большая политика и маленькое дело

Ihr het jo aach bschdimmt schon tie klohne Kärtche for tie Herbstwahl kriecht - Teitschland is krad in 'm Wahljohr. Un womr in 'm Wahljohr is, tua tie Bolidikr jo in Teitschland romfahre un tes Reklamparapan riehere. Tie Woch hon mr in dr Stadt ohn Besuch vun unserne Moddr kriecht. Wonn ihr net vun Teitschland kommt, muss ich eich vrzähle, taß tie Moddr vun alle Teitsche tie Mergel Angela is - literarisch tua mir «Mutti» iwr tie sache. Sou oh Besuch is schon oh krouße Sach for tie klohne Stadt - wu ich dr Tach mit moim Tretwache vun dr Arweit turch tie Stadt haamgfahre bin, hän tie Boliziste nor nouch tie Gullyteggel statt Pomitoure vor tene Ache ghat. Dr Oumnd is tie Moddr mit 'm Wertoljot glandet un oh paar Kilomedr mit dr Maschin in tie Altstadt gfahre. Oh gonze Stunn tät tie wohl uf dr Biehn gstanne un iwr arich schee Lewe, wonn mir

¹⁵ Erneuerbare-Energien-Gesetz

tie wähle tua, geplaudrt. Nu jo - was kimmrt uns eigentlich tes Geschwätz vun gestern. Was glaabt ihr is dr Tach späjdr nouch vun tere grouße Bolidik in dr Stadt gebliewe - tes Gered vum klohne Gschäft! Tie Mergel wollt nämlich uf 'm Weg in tie Altstadt for tes klohne Mädje un sou musst dr Autokorso newr oh Wertschaft anhalle, drmit tie krouße Fraa tes klohne Gschäft verrichte konnt. Un tie Wertschaft, wu tie uf 'm Abtritt war... tie is jetz tes bekonndeste Restaurant vun dr Stadt!

Rusche Bud **Русский магазин**

*Mix Markt... was wird bei diesem Klange
In jedes Aussiedlers Herz nicht wach!
Wieviel tönt da im Innern nach!*

Nu jo, ich mecht mich bei Alexandr Sergejtsch¹⁶ drfor entschuldige, awr was for ihn Moskau gewes is, is for uns dr Mix Markt in Teitschland. Tie rusche Bud is schon oh wichtig Teil vum Lewe, wu unsre Lannsleit touch 's mehrst arch konservativ sin, wonn 's uns iwr tes kude Esse keht. Noustalchie is aach net zu vrnachlässiche - tie besachte Bud macht efters aach selwr Reklam mit 'm «Geschmack vum Detstwo». Wu ich awr tes ärschte Mal tie Reklam ghert hon, dacht ich mir - vun welche Detstwo? - in moim Detstwo hat 's tie kude Sach vun 'm Mix Markt in unsre Dorfbud laadr net gewe. Mir ware schon glicklich, wu mir in 'm Magasin kude Korshiki un sieße Poduschetschki kaafe konnte. Kennt ihr nouch tie Poduschetschki? Tes sin tie beste Kurfekjer gewes, fast wie Kinnriwrraschunge vum teitsche Lade, tie wu trei Sach uf ohmal hän. Tie ware sieß, mir hän toumit gschbielt un schbannend ware sie jo aach - ich hon nie gwisst, wie oft mr uf tie mit 'm Hammr schlache braacht, bis dr grouße Glumbe schlappich werd un auseinannr falle tut. Ach ware tes schee Zeite! Moi Schwouchr, dr wu in Teitschland gboure is, hat mal kripplich lache misse, wu ich ihm vzhält hon, wie mir 'n Teer zum Kaue gnomme hatte. Un mr musst drfor net mal uf tie Bud geh - dr Teer hat 's for umsunt beim Paue vun neie Asphaltstraß gewe! Sou war unsre Kindheit - oh Schokoladefabrig in Karkanda, awr dr Gudron in 'm Maul. Ich hätt nadirlich toumals liewr Griljaschki gesse un Tarchun gtrunge, tie wu 's heit bei Mix Markt zum Sattesse un Volltringe gebt. Sou hän mir awr aach net verhungrt un hän uns vleicht aach tie Zuckrkrankheit un faule Zähn erschart ghat.

¹⁶ A.S. Puschkin

Ihr fracht jetz vlleicht, zu was ich tes alles schreiwe tu - tie teitsche Bud hat aach viel un meh kude Sach zum Esse. Ihr het jo aach Recht, awr ich sach eich, taß 's oh Sach gewe tut, tie wu ihr uf kohnr teitsche Bud finne wert... tes sin tie knärweliche Prodawschize vum rusche Magasin - tie kenne sou schee bejs kucke! Tie Mädjer sacht 's mehrst aach kohn Kuntach un koh Sstrastje net. Tou kriecht ich un moi Fraamensch immr soou Noustalchie!



Neie Herausforderunge НОВЫЕ ВЫЗОВЫ XXI века

Mir Russlandteitsche hän touch im Krunde gnomme 's mehrst klassische Vorstellung vun dr Rollevrteilung. Dr Mann hat for soi Familie zu sorje - mir geh uf tie Arweit, tua Keld vrtiene, tes Haus paue, aach tie netiche Rebaradur drhaam ausfiere un uf gah kohn Fall vrgesse oh Bämje zu flontze un Kinnr zu erziehe. Frierer hän sich unsre Vorfahre aach gern mit dr Gnut um tie Kinnr kimmrt, heit macht mir tes touch glieklichrweis liewr mit tene kluche Wädr. Tie Fraaleit sin bei uns nouch for tie kude Schdub zustännich - wonn tie Nudlsupp schmeckt, tie Wäsch sauwr is un tie Kinnr gsund sin, kenne unsere Weiwr uns Männr touch recht eifach um tie Finnjer wickle. Moi Nachbersleit Tim un Manuela, tie wu hiesiche Teitsche sin, hän 's awr gonz anrscht gmacht - Tim schwingt 'n Kochschebr un Manu is oh Mädje for tes Kroke in tere Haus. Ab un zu is tes schun oh Bild for tie Götter - Tim macht tie Kiech un soi klohne Fraa tut tie Wand im Haus abreiße. Tes Bild kriech ich aus moim Kopp net meh raus - Manu, tie wu krad mal 1,60 grouß is, steht vor dr Wand mit ohm Vorschlachhammr un haut drmit ewe mal tiese Wand weg. Dr Vorschlachhammr hat iwrigens sou etwa trei Kilogramm gwouche! Peim Heckeschneide helft Tim awr - 'r tut tie Klappleidr festhalle, wu Manuela toutruf steht un mit 're schwere Heckemaschin romhantiert. Nu jo, tes mit tene kude altteitsche «trei K's» - Kerch, Kiech un Kinnr - is aach net meh sou wie frieher. Tie Bolidikr tua aach immr efr sache, taß mir uns im 21. Johrhunnrd uf neie Herausforderunge eistelle misse. Ich hätt mir awr frieher nie traime losse, taß mir stolze teitsche Männr uns jetz tesweyje uf 'm Abtritt zum Prunse hinhogge misse.



Telefonitis **Телефонная болезнь**

Het ihr schon mal vum Phubbing gher? Wonn nouch net, sou tät ihr tes bschdimmt eifers uf dr effentliche Gass selwr erlebt. S gebt heitzutach sou oh Unsitt fast iwrall uf dr Welt, wu die Leit sich mitm eigene Telefon odr wie mr jetz sacht «Smartphone» bschäftiche tua. Phubbing is sou oh Mischwort vun tene englische Wärdr «phone» un «snubbing», bedeite tut 's souviel wie unhefliche Powedenije, wu die Leit nor uf 're Telefon starre tua un net 're Mitmensch beache. Tes is jo in gwisser Weis oh Krankheit, tie wu viele Ursache un Symptom hän tut. Unnr schlimmsde Ursache sin haauptsächlich tes Facebook, tie Odnoklassniki, dr Twidder un aach nouch annre Teiwl vum Internet. Tie Symptom tut mr jeiden Tach uf dr Straß seh - tie Leit kucke immr sou komisch runnr un tibbse tie gonze Zeit uf tere Telefon. Wie jede Krankheit hat aach Phubbing laadr krouße Komblikatione - tie Mensch tua net meh mitohnannr rede. Ich hon schon efr gseh, wie junge Leit in dr Stadt zomme uf dr Bonk sitze, sich net mal ankucke un iwr tere Händys kommuniziere. Dr Summr, wu mir in Urlaab gflouche sin, hon ich zwei Mädjer im Aeroport vun Hamburg am Schaldr gseh, tie hän iwr oh Stunn nor an 're Telefone romgschielt un alle fienf Minute 're Status vum Facebook abgrufe. Zwei Stunn späjdr, wu mir schon uf Mallorca vorm Kouffrpad stanne, sin tie Mädjer immr nouch mit 're Telefon bschäftigt gwest - tie hän net mal 're Kouffr gseh. Wie kann mr awr sou oh schrecklich Epidemije bekämpfe? Is tie Krankheit iwrhaapt haalbar? Wonn ihr mich fracht - ich hon aach koh Rezept iwr tie Telefonitis. Gonz vzihte kenne mir uf tes Telefon jo aach net meh, wu in unsere Zeit touch nix ohne tes neimodische Zeich keht. Mir misse uns wahrscheinlich eifach iwr tie Leit gwenne, die wu schlechte Aache, taabe Ouhre un maroude Finnjer hän. Tie Evolution werd awr vrmutlich mit dr Zeit alles zurecht biege un oh bsondere Sort vun die Telefonleit erschaffe.